

6. قطع الغيار

١ على المفاوض توفير كل قطع الغيار الضرورية لأعمال صيانة معدات التذاكر اللاتلامسية طوال فترة العقد.

ب على المقاول الإلتزام فى عرضة الفنئ بتقديم قائمة قطع غيار سنوية لنظام التذاكر اللاتلامسى والئى تكون كافية لتغطية أعمال الصيانة وعلى أن تكون القائمة متضمنة بلد المنشأ لقطع الغيار ويكون التسليم فى مخازن الشركة المصرية لإدارة وتشغيل المترو بشبرا الخيمة.

ت - يلتزم المقاول باستلام قطع الغيار الموجودة بمخازن المترو لاستخدامها في أعمال الصيانة والمذكورة في قائمة قطع الغيار المقدمة منه في عرضه الفني على أن يقوم المقاول بتسليمها مرة أخرى لشركة المترو بحالة جديدة عند نهاية التعاقد أو خصم ثمنها من مستحقاته بنفس السعر الوارد في عرضه المالي.

ث - للطرف الأول الحق في رفض أي قطع غيار يتبين أثناء فحصها أنها موجودة في مخازن المترو ومذكورة في القائمة المقدمة من المقاول تحت مسميات أخرى.

ج - يتم توريد قطع الغيار على دفعات سنوية على أن يتم توريد الدفعة الأولى بعد ستة شهور على الأكثر من تاريخ توقيع العقد. وعلى أن تكون الفترة الزمنية بين باقي الدفعات ١٢ شهر.

ح يتم تسليم قطع الغيار كاملة إلى مخازن المترو بعد إنهاء أعمال النقل والتخليص الجمركي على مسؤولية المقاول وعلى نفقته الخاصة.

خ في حالة وجود قطع غيار اضافية -غير واردة بقائمة قطع الغيار السنوية المقدمة بالعرض الفني- ولازمة لأعمال الصيانة خلال فترة العقد يكون على الماول توريدها على نفقة الخاصة.

د يلتزم المقاول بإرسال جميع بنود قطع الغيار اللازمة لأعمال الصيانة طول فترة التعاقد ليتم مراجعتها من الطرف الأول والموافقة عليها قبل شحنها وتوريدها.

ذ على المقابل الالتزام بتسليم كل قطع الغيار المستهلكة على دفعات كل ٦ شهور.

و سيقوم المقاول بعد انتهاء التعاقد بتسليم شركة المترو كل قطع الغيار المنبئية بمخازنه والغير مستخدمة من قوائم قطع الغيار الموردة بمعرفة المقاول .

ز يتم احتساب فترة ضمان لقطع الغيار المتبقية من توريدات المقاول خلال فترة التعاقد والتي تم تسليمها لشركة المترو لمدة ١٢ شهر من تاريخ انتهاء العقد وتسليم قطع الغيار لمخازن المترو.

س من حق شركة المترو التفتيش على مخازن المقاول في أى وقت وكذلك عمل جرد سنوى عليها.

ش في حالة فشل المَقاول في صيانة المعدات نتيجة نقص في قطع الغيار أو تأخر توريدها سيتم تطبيق الغرامات طبقاً كما هو مذكور في الفقرة رقم ١٠.

7. التزامات المقاول

١٠ على المقاول الالتزام بتقديم خدمات الصيانة لمعدات التذاكر كما هو مذكور في الفقرة رقم ٤.

ب على المقاول القيام بأعمال الصيانة الوقائية خلال فترة التشغيل (من الساعة ٧:٠٠ وحتى الساعة ٢٢:٠٠) سبعة أيام في الاسبوع، وعند طلب شركة المترو لتقرير أعطال معتمد خلال ٢٤ ساعة يجب أن يحتوى التقرير على التالي:

✓ أسباب العطل

✓ تقرير فنى مفصل عن العطل وقطع الغيار المستخدمة فى اصلاحه.

ت على المقاول القيام بأعمال صيانة البرمجيات وإدارة النظام متضمنًا المهام التالية:

✓ تنصيب وتطبيق أى بيانات تشغيلية للمعدات (EOD) جديدة على أى اجهزة تحكم أو معدات طبقا لطلبات ادارة التشغيل.

• استهلاك قطع الغيار لكل معدة لأنواع الصيانة (الإصلاحية والوقائية والصيانة بالورش) كل على حده لكل خط.

شركة المترو الحق في تعديل أو إضافة معدات جديدة (من معدات العقد ٢٠٠٦/٥٢ الأساسي وعقد الإضافة) لأي محطة طبقاً ومتطلبات التشغيل بدون أى تكلفة إضافية للرفع والنقل والتركيب.

شركة المترو الحق في إضافة معدة جديدة أو محطة جديدة على أن تكون تكلفة صيانة هذه المعدات أو المحطات بنفس أسعار العقد.

ص على المقاول خلال فترة التعاقد توريد كل ما يلزم من أدوات النظافة والمستهلكات (كروت الاختبارات اللائقسية - بكر الإيصالات الخاص بماكنات التذاكر - أوراق الطباعة والأحبار الخاصة بالطابعات الخاصة بماكنات التذاكر وأجهزة التحكم بالمحطات وخوادم النظام ... الخ) واللازمة لتنفيذ أعمال الصيانة على نفقته.

ض يحق لشركة المترو إنهاء تعاقد أى موظف من فريق عمل المقاول عند حدوث الحالات التالية:

- انتهاك الأخلاق والآداب العامة.

- انتهاك قواعد شركة المترو.

- طبقاً لطلب رسمى من الجهات الأمنية.

8. التزامات شركة المترو:

ا ستقوم شركة المترو بالسماح للمقاول استخدام شبكة نقل البيانات ومصادر الكهرباء والمياه وشبكة التليفونات الداخلية وغرف المخازن اللازمة لتسهيل أعمال الصيانة. خطوط التليفونات الخارجية ستكون على حساب المقاول.

ب ستقوم شركة المترو بتسليم المقاول الورش والغرف فى إحدى محطات الخط الأول أو الثانى أو فى كليهما لتيسير أعمال الصيانة.

ت ستقوم شركة المترو بتسليم المقاول وحدات أجزاء المعدات ومعدات الاختبارات والعدد القياسية والخاصة. ويلتزم المقاول بإعادة العدد والمعدات لشركة المترو فى حالة جيدة فى نهاية العقد.

ث سيقوم ممثلى شركة المترو المتخصصين بمتابعة نشاطات الصيانة للخط والورشة.

ج ستقوم شركة المترو بإعطاء كل التصاريح اللازمة لتأدية الأعمال طبقاً ولوائح شركة المترو.

9. مستوى أعمال الصيانة و الغرامات:

كفاءة أعمال الصيانة معتمدة على الأعطال ذات الصلة والتي تمنع تقديم الخدمة المتوقعة للراكب أو المشغل. مع الأخذ فى الاعتبار أن الأعطال الفنية والتي تسبب توقف المعدة هي أى خطأ أو عطل يمنع استخدام المعدة بالكفاءة المطلوبة. الأعطال التى تحدث بسبب الآتى لا يتم احتسابها:-

• إجراءات تشغيلية غير مناسبة

• الكروت التالفة

• الاستخدام الخاطى للمعدات

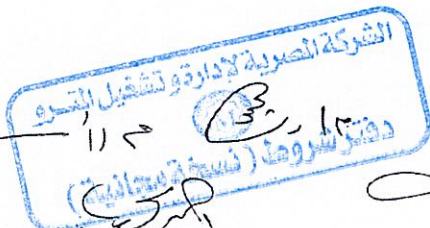
• فصل عمومى فى الكهرباء

• فصل عمومى أو عطل فى شبكة نقل البيانات

• أعمال التخريب

• الظروف القهرية

• خطأ نتيجة طرف خارجى



إدارة المواصلات

ز

١ الغرامات التالية سيتم تطبيقها فى حالة تخطى عدد الأعطال ذات الصلة والمتكررة لنفس المعدة للرقم المسموح به خلال الشهر كالتالى:

المعدة	نسبة الغرامة المطبقة على المعدة الواحدة من سعر صيانتها الشهرى		
	٢٠%	٤٥%	٧٠%
البوابات	أكثر من ٥ مرات	أكثر من ١٠ مرات	أكثر من ١٥ مرة
ماكينات اصدار التذاكر	أكثر من ٥ مرات	أكثر من ١٠ مرات	أكثر من ١٥ مرة
وحدة التحكم بالمحطة	أكثر من ٣ مرات	أكثر من ٥ مرات	أكثر من ٧ مرات
وحدة التحكم المركزي	أكثر من مرتان	أكثر من ٤ مرات	أكثر من ٦ مرات
جهاز التفتيش المحمول	أكثر من ٥ مرات	أكثر من ١٠ مرات	أكثر من ١٥ مرة
وحدة تهينة الكروت	أكثر من ٥ مرات	أكثر من ١٠ مرات	أكثر من ١٥ مرة
وحدة استخراج الـ SAM	أكثر من ٥ مرات	أكثر من ١٠ مرات	أكثر من ١٥ مرة

ب سيتم تطبيق غرامة ٥% من تكلفة الصيانة الشهرية الخاصة بوحدة التحكم بالمحطة أو وحدة التحكم المركزي فى حالة عدم تطابق البيانات بين المعدة وبين وحدة التحكم بالمحطة أو وحدة التحكم المركزي أكثر من ثلاث مرات شهريا.

ت سيتم تطبيق غرامة ٢% من تكلفة الصيانة السنوية فى حالة عدم التزام المقاول بالفقرة (خ) من البند الرابع الخاص بعمل تدريب سنوى لعمالة شركة المترو.

ث سيتم تطبيق غرامة ٢٥% من تكلفة صيانة المعدة الشهرية اذا لم يلتزم المقاول بأعمال الصيانة الوقائية لهذه المعدة طبقا للخطة الشهرية المعتمدة من شركة المترو.

ج سيتم تطبيق غرامة ٢٥% من تكلفة صيانة المعدة الشهرية فى حالة عدم تطابق بيانات فيشة الاصلاح للمعدات مع سجلات النظام. وفي حالة تكرار مثل هذا الإجراء ثلاث مرات خلال الشهر من ممثل المقاول سيتم استبعاده من المشروع.

ح سيتم تطبيق غرامة ٥% من تكلفة الصيانة الشهرية عن كل التزام تعاقدي لم يتم تنفيذه من قبل المقاول أو فى حالة استخدام قطع غيار غير أصلية أو اعادة تأهيل واستخدام قطع الغيار المستهلكة.

خ على كل وبدون تعارض مع ما سبق ذكره يتم تطبيق غرامة اضافية تمثل ٥% من تكلفة الصيانة الشهرية للمعدات فى حال عدم الوصول لنسبة الإتاحة الآتية:

د - كل المعدات : ٩٩,٥%

الإتاحة يتم التعبير عنها كنسبة مئوية لوقت خروج المعدة من الخدمة كالتالى:

$$\text{الإتاحة} = \frac{\text{إجمالى عدد ساعات التشغيل الشهرية} - \text{زمن التعطل الكلى}}{\text{إجمالى عدد ساعات التشغيل الشهرية}} \times 100$$

الشركة المصرية لإدارة وتشغيل المترو
م.م. (مسجلة تجاريًا)
١٣
١٤٢٣
١٤٢٣

١٣١٢١٤٢٣

إجمالي عدد ساعات التشغيل الشهرية =

زمن التعطل الكلى =

جميع الغرامات سيتم خصمها من فاتورة الصيانة الربع سنويه بشقيها المحلي والأجنبي .

ت على المقاول أن يذكر في عرضه أسعار الصيانة لكل نوع من المعدات منفصلاً كما في الجدول التالي:

Technical Specifications

**there will be discussion session for any enquires and the memo of this session will be included in the tender documents.

Contract period will be for five years, with the same terms, condition and prices.

Offers will be accepted only from Contractors specialized in the maintenance of Automatic Fare Collection system using contactless technology and their operating software, back office administration & maintenance support and capable of supplying all necessary spare parts for repairing.

The Contractor shall submit experience certificates from other clients showing his success in fulfilling administration & maintenance works and supplying spare parts.

- A. Perform the Preventive Maintenance works for all levels of Fare collection equipment through planning and tests previously approved by ECM, and according to the supplier's recommendations.
- B. Perform Line Corrective Maintenance to release failures on equipment in stations and back office in the shortest possible time in order to ensure good operation of the equipment and the system.
- C. Perform the repair works in a Workshop or more specialized for the repair of Automatic Fare Collection equipment.
- D. Perform the System Administration of the Back Office (central back office, Line Central Unit and station Servers)
- E. Perform the maintenance of the Software Applications related to these equipment, execute and deploy updates, and manage the renewal of the licenses.
- F. The contractor shall perform a feasibility study and analysis for any modification or upgrade requested by ECM, and shall submit his technical and commercial offer to ECM. Upon ECM approval, the contractor shall deploy and implement the solution within maintenance activities to raise equipment efficiency.
- G. Perform a continuous training for Metro personnel yearly, after approving of training plan and training materials by Metro responsible. Training shall be performed by contractor experts under supervision of ECM.

5. Supplier Expertise

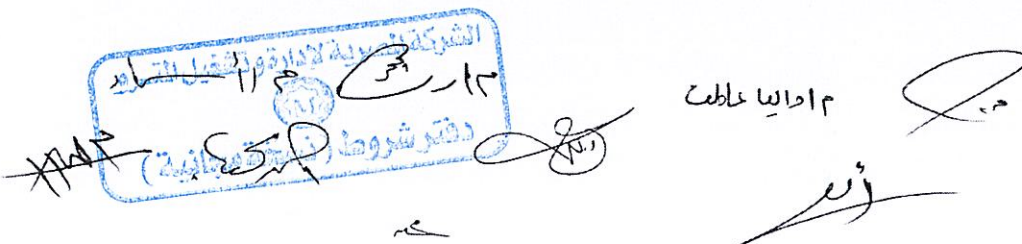
- A. In case of necessity, the contractor shall be able to invite a Ticketing System Expert, at no extra cost, after précisising the kind of technical problems he is going to solve and that necessitate his presence.
- B. The contractor shall present the CV and Certificates of the Experts on condition that they must have good command of the English language, in order to have ECM approval.

6. Spare Parts:

- A. The contractor must supply the necessary spare parts (for contactless system) to perform the maintenance works for the contractual period.
- B. The contractor shall be committed to submit in his technical offer an estimated yearly list of the spare parts (for contactless system) that could be enough to cover all the maintenance works including the country of origin of these spare parts.
- C. The contractor is committed to receive spare parts in the metro warehouses and mentioned in the list of spare parts submitted by him in his technical offer, provided that the contractor delivers them again to the metro company in new condition at the end of the contract or deducts their price from his dues at the same price stated in his financial offer.
- D. The first party has the right to reject any spare parts that are found during their inspection to be present in the metro warehouses and mentioned in the list submitted by the contractor under other names or description.
- E. Spare parts are supplied in annual installments, provided that the first installment is supplied in maximum six months after the date of signing the contract. The time period between the remaining installments is 12 months.
- F. The spare parts are delivered in full to the metro warehouses after completing the transportation and customs clearance work, at the contractor's own responsibility and expense.
- G. In case of additional spare parts - not included in the annual spare parts list submitted in the technical offer - and necessary for maintenance work during the contract period, the contractor shall supply them at his own expense.
- H. The contractor is committed to send all spare parts items necessary for maintenance work throughout the contract period to be reviewed by the party and approved before shipping and supplying them.
- I. The contractor shall be committed to delivering all consumed spare parts in installments every 6 months.
- J. After the contract ends, the contractor shall deliver to the metro company all remaining spare parts in his warehouses from the lists of spare parts supplied by the contractor.
- K. The warranty period for the remaining spare parts from the contractor's supplies during the contract period that were delivered to the metro company shall be calculated for 12 months from the date of contract end and delivery of the spare parts to the metro warehouses.
- L. The metro company has the right to inspect the contractor's warehouses at any time and to conduct an annual inventory of them.
- M. In case that the contractor fails to maintain the equipment due to a shortage of spare parts or a delay in their delivery, fines will be applied as stated in paragraph No. 10.

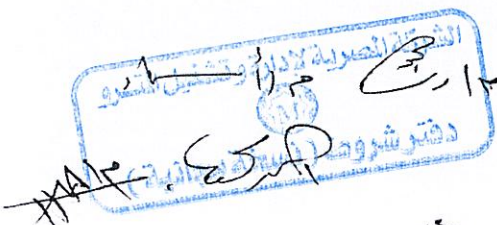
7. Contractor Obligations:

- A. The contractor shall be committed to present maintenance services for the Automatic Fare Collection equipment as mentioned in article (4).
- B. The contractor shall perform the corrective maintenance during operation period (from 7.00 hours to 22.00 hour), 7 days a week, and when requested by ECM, has to submit an approved technical report of failures within 24 hours; the report must cover the following:



The bottom of the page contains several handwritten signatures and a blue official stamp. The stamp is rectangular with rounded corners and contains Arabic text. To the right of the stamp, there are two more signatures, one of which is written above the word 'Cable' in Arabic script.

- ✓ Reasons of the failure
 - ✓ Detailed technical solutions of the failure and the spare parts used for the repair.
- C. The contractor shall perform software maintenance and system administration including the following tasks:
- ✓ Installation and deployment of any new EOD releases for back office or equipment according to operation department request.
 - ✓ Monitor and maintain system performance and provide security measures, troubleshooting and maintenance as needed for all system components and ORACLE database servers.
 - ✓ Monitor and maintain, AFC network configurations, and network architecture, including hardware and software technology.
 - ✓ Ensure all database servers are backed up in a way that meets the business's Recovery Point Objectives (RPO)
 - ✓ Troubleshoot ORACLE Server service outages as they occur, including after-hours and weekends
 - ✓ Deploy any database change scripts needed for the system
 - ✓ Software evolution studies and offers
 - ✓ Maintain a complete platform in contractor premises for testing and software evolution and new versions testing.
- D. The contractor shall not make any modification to the software, mechanical or electronic parts of the equipment without written approval from ECM representatives
- E. The contractor shall manage the failures and spare part storage data in a secured database system that provides users with the ability to store, retrieve, and update the data.
- F. The contractor shall maintain the efficiency of the equipment, installations and software applications at the same level from starting till end of the contract.
- G. The contractor shall ensure all equipment against robbery, and fraud trials (system violation) and all other assurances required by ECM in order to protect revenue and equipment.
- H. The contractor shall perform the preventive maintenance of all equipment and their sub-assemblies on the basis of a monthly planning to be submitted for approval by ECM. ECM has the right of updating and modifying this planning by mutual agreement of both parties.
- I. The contractor shall organize the working teams on a shift basis in order to cover all the operation hours, each shift must be supervised by one specialized engineer.
- J. The contractor has to supply all the tools necessary to perform the maintenance activities during all the contract duration.
- K. The contractor shall submit a monthly report covering the following:
- ❖ **General information**
 - Traffic statistics and Contact less cards issuing / Line
 - Traffic and Contact less cards issuing graphs / Line
 - Lists of Calls and statistics with graphs / Line
 - ❖ **Information per type of equipment:**
 - List of calls showing the out of order time per failure and total / Line
 - Workshop activity per type of equipment



[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

- Preventive maintenance activity for the month
 - Spare parts consumption for each type of equipment for each type of maintenance (preventive – corrective – workshop) for each Line
- L. ECM has the right to modify or add anew equipment (equipment supplied on the contract 52/2006 and its extension) of any station according to operation requests without any extra charge for lifting, moving and installation.
- M. ECM has the right to add new equipment or new station. Cost of maintenance of those extra equipment or station will be added at the same prices of the initial contract.
- N. During the contractual period, the Contractor shall supply all the necessary cleaning tools and consumables (test contact less cards - receipt roll for TOMs – Server's, Workstation's and TOM's printers ribbon and paper etc.) and for carrying out the maintenance activities on his expenses.
- O. ECM has the right to dismiss any employee of the contractor teamwork if any of the following happened: -
- Violates the morals.
 - Violates ECM rules.
 - Upon official security request.
- 8. ECM obligations:**
- A. ECM will allow the contractor, the free of charge use of data network, all sources of electricity and water, internal telephone lines and storage rooms necessary to perform the Maintenance services. External telephone lines will be on the Contractor's charge.
- B. ECM will hand over to the contractor the workshops and rooms in stations of Line 1& 2 to carry out the maintenance works.
- C. ECM will hand over to the contractor all the Spare Modules, Test equipment, standard tools, and special tools. The contractor is committed to return to ECM these materials and equipment in a good working condition at the end of the contract
- D. Competent ECM representative will follow up the activities of maintenance in Workshop and on Line.
- E. ECM will give all necessary working permits to perform the works according to the system followed by ECM.

9. Level of Maintenance services and Penalties:

The Performance obligation on the maintenance services is based on relevant failures which prevent the rendering of the expected service towards the Passengers or the Operator.

Taking into consideration that the technical failures causing the stopping of an equipment means any fault or malfunction which prevents the use of the Automatic Fare Collection equipment with the required efficiency. The failures caused by the following are not considered:

- Improper operation procedure
- Defective cards
- Improper use of equipment
- General Power failure
- General Network failure
- Vandalism
- Force majeure
- Failure caused by external party



- A. The following penalties will be applicable in case of exceeding the allowed number of repeated relevant on the same equipment failures during the month as follows:

Equipment	Penalty percentage deducted from the unit equipment monthly maintenance cost.		
	20%	45%	70%
Gates	More than 5 times	More than 10 times	More than 15 times
TOM	More than 5 times	More than 10 times	More than 15 times
SCU	More than 3 times	More than 5 times	More than 7 times
CCU	More than 2 times	More than 4 times	More than 6 times
PCM	More than 5 times	More than 10 times	More than 15 times
CIS	More than 5 times	More than 10 times	More than 15 times
SAM Production Sub System	More than 5 times	More than 10 times	More than 15 times

- B. A penalty representing 5% of the cost of maintenance of the SCU or CCU will be applied to the contractor monthly invoice, if data of the machine are not matching those of the SCU or CCU more than 3 times per month.
- C. A penalty representing 2% of the yearly cost of maintenance in case of the contractor does not fulfill part (G) from item (4) relating to the yearly training for metro workers.
- D. A penalty representing 25% of the corresponding unit equipment monthly maintenance cost shall be applied if the contractor does not fulfill the preventive maintenance of that equipment according to the monthly schedule approved by ECM.
- E. penalty representing 25% of the corresponding unit equipment monthly maintenance cost may be applied if there is a difference between the toll maintenance intervention report for the equipment and the related system logs. In case of repeating this action for three times during the month from the Second Party's representative, he will be terminated form the project.
- F. A penalty representing 5% of the Monthly cost of maintenance will be applied for each contract obligation the contractor does not fulfill or in case of using non-original spare parts or rehabilitating and using consumable spare parts.
- G. And any way and without any contradict with mentioned above penalties an extra penalty representing 5% of the monthly maintenance cost of the equipment shall be applied in case any or all of the following availability rates are not reached:
- All equipment 99,5%

This availability is expressed in the % time out of order of the equipment as follows:

$$Availability = \frac{Total\ Monthly\ Operation\ Time - Total\ down\ time}{Total\ Monthly\ Operation\ Time} \times 100$$

Where:

Total Monthly Operation Time =

Number of monthly operating hours per equipment x number of equipment

Handwritten signatures and stamps are present at the bottom of the page, including a blue circular stamp with Arabic text and several handwritten signatures in black ink.

Total down Time =

Total out of order time resulting from technical failure causing equipment to be out of service (starting from the time the contractor receives the failure call until the end of the repair) calculated during Operation time.

H. All applied penalties will be deducted from both foreign and local parts of the maintenance quarter invoices.

10. Prices:

- The prices in the financial envelope of the contractor should be fixed for the period of the contract for five years
- The contractor must present in his offer the price of the yearly spare parts list for each item.
- The contractor must present in his offer the maintenance prices for each type of equipment separately according to the following table:

Equipment	contactless gates	TOM	SCU	CCU	PCM	CIS	SAM Production Sub System.
Financial cost for monthly maintenance of one equipment							

D. Expected No. of equipment during the contract period.

	contactless gates	TOM	SCU	CCU	PCM	CIS	SAM Production Sub System.
Number of equipment	800	110	55	1	135	2	1

Hint: -

Switched off equipment "according to operation needs" will be excluded from the contractor scope of work and its maintenance cost will be deducted from the maintenance cost, until putting them again in service.

Handwritten signatures and stamps are present at the bottom of the page. A blue rectangular stamp is visible, containing the text "الشركة المصرية لإدارة وتشغيل القطار" (The Egyptian Company for Management and Operation of the Train) and "دفتر شروحات (قسمة محاسبية)" (Technical Office (Accounting Section)).

Handwritten signature and date: 12/11/11

Official stamp: **دائرة الشؤون الاجتماعية** (Social Affairs Directorate), **دائرة الشؤون الاجتماعية** (Social Affairs Directorate), **دائرة الشؤون الاجتماعية** (Social Affairs Directorate)

Handwritten signature and date: 12/11/11

- للمقاول الحصول على دفعة مقدمة بحد أقصى ٢٥% من قيمة بند قطع الغيار السنوية مقابل تقديم خطاب ضمان لصالح شركة المترو وبنفس القيمة ويتم الإفراج عنه بعد الفحص والقبول الفني لقطع الغيار الموردة.
- يتم سداد نسبة ٧٥% المتبقية من قيمة فاتورة قطع الغيار السنوية (٢٠%) بالمعادل بالجنية المصري لكل دفعة على حدى بسعر البيع المعلن من البنك المركزي المصري للعملات الأجنبية يوم السداد على ألا يتجاوز مدة التوريد المنصوص عليها في التعاقد وفي حالة التجاوز يتم المحاسبة بالسعر المعلن في آخر يوم توريد تعاقدى و ٨٠% بالعملة الأجنبية) بتحويل بنكي طبقا لبرنامج التوريد وبعد الفحص والاستلام والقبول الفني و مقابل تقديم (شهادة المنشأ موثقة - الفاتورة معتمدة وموثقة من السفارة المصرية ببلد المنشأ - شهادة التفتيش معتمدة من مفتشي الشركة المصرية لإدارة وتشغيل المترو - شهادة اليورو وان في حالة المنتج اتحاد أوروبي).

ثانيا: الشركات المحلية:

- يتم الدفع ١٠٠% بالجنية المصري علي دفعات ربع سنوية بموجب تحويل بنكي لأعمال لصيانة.
- للمقاول الحصول على دفعة مقدمة بحد أقصى ٢٥% من قيمة فاتورة قطع الغيار السنوية مقابل تقديم خطاب ضمان لصالح شركة المترو وبنفس القيمة ويتم الإفراج عنه بعد الفحص والقبول الفني لقطع الغيار الموردة.
- يتم سداد نسبة ٧٥% المتبقية من قيمة فاتورة قطع الغيار السنوية بالمعادل بالجنية المصري لكل دفعة على حدى بسعر البيع المعلن من البنك المركزي المصري للعملات الأجنبية يوم السداد على ألا يتجاوز مدة التوريد المنصوص عليها في التعاقد وفي حالة التجاوز يتم المحاسبة بالسعر المعلن في آخر يوم توريد تعاقدى بموجب تحويل بنكي طبقا لبرنامج التوريد وبعد الفحص والاستلام والقبول الفني و مقابل تقديم (شهادة المنشأ أو صورة منها مختومة من الجمارك أو مطبوعة من منظومة نافذة المهمات المستوردة - الفاتورة معتمدة من شركة المترو شهادة التفتيش معتمدة من مفتشي الشركة المصرية لإدارة وتشغيل المترو - شهادة اليورو وان في حالة المنتج اتحاد أوروبي).

٥- لايجوز تجزئة الاعمال.

٦- شروط سريان العقد : توقيع العقد من طرفيه.

٧- على الشركات المتقدمة للمناقصة : المعاينة النافية للجهالة ويقر بسابقة اعمال صيانة نظام التذاكر الالاتامسى بعرضه الفني ويقدم شهادة بذلك.

٨- الضمان لقطع الغيار: سنة من تاريخ تسليم المهمات بالمخازن ضد عيوب الصناعة.

٩- بالنسبة لقطع الغيار

أ- بلد منشأ قطع الغيار: جميع دول العالم على أن يتم ذكرها في العرض الفني.

ب - التوريد بمخازن الشركة المصرية لإدارة وتشغيل المترو بشبرا الخيمة

١٣
١١
١٢
١٣
١٤
١٥
١٦
١٧
١٨
١٩
٢٠
٢١
٢٢
٢٣
٢٤
٢٥
٢٦
٢٧
٢٨
٢٩
٣٠
٣١
٣٢
٣٣
٣٤
٣٥
٣٦
٣٧
٣٨
٣٩
٤٠
٤١
٤٢
٤٣
٤٤
٤٥
٤٦
٤٧
٤٨
٤٩
٥٠
٥١
٥٢
٥٣
٥٤
٥٥
٥٦
٥٧
٥٨
٥٩
٦٠
٦١
٦٢
٦٣
٦٤
٦٥
٦٦
٦٧
٦٨
٦٩
٧٠
٧١
٧٢
٧٣
٧٤
٧٥
٧٦
٧٧
٧٨
٧٩
٨٠
٨١
٨٢
٨٣
٨٤
٨٥
٨٦
٨٧
٨٨
٨٩
٩٠
٩١
٩٢
٩٣
٩٤
٩٥
٩٦
٩٧
٩٨
٩٩
١٠٠

١٠٠
١٠١
١٠٢
١٠٣
١٠٤
١٠٥
١٠٦
١٠٧
١٠٨
١٠٩
١١٠
١١١
١١٢
١١٣
١١٤
١١٥
١١٦
١١٧
١١٨
١١٩
١٢٠
١٢١
١٢٢
١٢٣
١٢٤
١٢٥
١٢٦
١٢٧
١٢٨
١٢٩
١٣٠
١٣١
١٣٢
١٣٣
١٣٤
١٣٥
١٣٦
١٣٧
١٣٨
١٣٩
١٤٠
١٤١
١٤٢
١٤٣
١٤٤
١٤٥
١٤٦
١٤٧
١٤٨
١٤٩
١٥٠
١٥١
١٥٢
١٥٣
١٥٤
١٥٥
١٥٦
١٥٧
١٥٨
١٥٩
١٦٠
١٦١
١٦٢
١٦٣
١٦٤
١٦٥
١٦٦
١٦٧
١٦٨
١٦٩
١٧٠
١٧١
١٧٢
١٧٣
١٧٤
١٧٥
١٧٦
١٧٧
١٧٨
١٧٩
١٨٠
١٨١
١٨٢
١٨٣
١٨٤
١٨٥
١٨٦
١٨٧
١٨٨
١٨٩
١٩٠
١٩١
١٩٢
١٩٣
١٩٤
١٩٥
١٩٦
١٩٧
١٩٨
١٩٩
٢٠٠

٢٤- في حالة اختلاف أى من شروط ومواصفات مقدم العطاء عن أى من شروط ومواصفات الكراسة يتم تسجيل الحيود في الجدول التالي:-

رقم البند	البند كما ورد بكراسة الشروط ومواصفات	الحيود عن البند بالعطاء المقدم

وفي حالة عدم تدوين الحيود بهذا الجدول يعتبر مقدم العطاء موافق على كل ما جاء بكراسة شروط المناقصة من شروط ومواصفات.

٢٥- على الشركات المحلية تقديم ما يفيد بأنها مقيدة في منظومة الفاتورة الإلكترونية.

٢٦- تلتزم الشركات الأجنبية بتحديد نسبة الوكيل المحلى في المظروف الفنى.

٢٧- تلتزم الشركات المحلية بتقديم إقرار ذمة مالية قبل وبعد التعاقد.

١٣ ر ب ح ١١ س

٢ اد اليا ط

٢



الشركة المصرية لتجارة وشحن البترول
مكتبة شروحات (مكتبة مجانية)

- The spare parts yearly invoice value is paid in installments according to the supplied spare parts with an invoice that includes all taxes and stamps after inspecting and receiving the spare parts and technically accepting them.
- The disbursement is made after reviewing and approving the invoice by the technical department after deducting the values of fines and damages, if any, taking into account that the total invoices in the year do not exceed the annual contract value.
- The bidder shall submit in his financial offer the maintenance prices for each type of equipment separately as well as the price of the spare parts that will be supplied under the contract and a comparison is made between the lowest prices for the lowest total maintenance and spare parts total cost.

4-Payment Conditions:

- For Foreign companies:

- The maintenance invoice is paid in quarterly installments (60% in Egyptian Pounds at the same currency rate on the invoice due date and 40% in foreign currency by bank transfer).
- The contractor shall obtain an advance payment of a maximum of 25% of the annual value of the spare parts item in return for submitting a letter of guarantee in favor of the Metro Company for the same value, and it shall be released after the technical inspection and acceptance of the supplied spare parts.
- The remaining 75% of the annual spare parts invoice value (20% in Egyptian pounds equivalent for each payment separately at the selling price announced by the Central Bank of Egypt for foreign currencies on the day of payment, provided that it does not exceed the supply period stipulated in the contract. In the event of exceeding, accounting will be made at the price announced on the last day of contractual supply and 80% in foreign currency) will be paid by bank







إدارة الأعمال



11/5/2017

transfer according to the supply program and after inspection, receipt and technical acceptance and in return for submitting) a certified certificate of origin - the invoice certified and authenticated by the Egyptian embassy in the country of origin - the inspection certificate certified by the inspectors of the Egyptian Company for Metro Management and Operation - the Euro One certificate in the case of a European Union product).

For Local companies:

- Payment is made 100% in Egyptian pounds quarterly installments by bank transfer for maintenance.


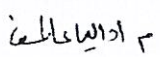
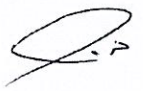
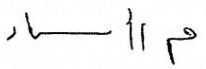

- The contractor shall obtain an advance payment of a maximum of 25% of the annual value of the spare parts item in return for submitting a letter of guarantee in favor of the Metro Company for the same value, and it shall be released after the technical inspection and acceptance of the supplied spare parts.

- The remaining 75% of the annual spare parts invoice value shall be paid in Egyptian pounds for each installment separately at the selling price announced by the Central Bank of Egypt for foreign currencies on the day of payment, provided that it does not exceed the supply period stipulated in the contract. In the event of exceeding, the accounting shall be at the price announced on the last day of contractual supply by bank transfer according to the supply program and after inspection, receipt and technical acceptance and in return for submitting (a certificate of origin or a copy thereof stamped by customs or printed from the imported missions window system - the invoice approved by the Metro Company - the inspection certificate approved by the inspectors of the Egyptian Company for Metro Management and Operation - the Euro One certificate in the case of a European Union product).

5- The maintenance work can't be divided.

6- Coming into force conditions: signature of contract between two parties

7- The bidder makes pre studies and bear out his experience in maintaining the Contactless system and present the certificate in his technical offer.

8- Warranty for spare parts: One year from the date of delivery of the equipment to the warehouses against manufacturing defects.

9- for spare parts

a-Country of origin of spare parts: all countries of the world, the contractor shall mention the country of origin in his technical offer.

b- delivery: ECM stores at shoubra elkhema.

c- Spare parts inspection: The equipment is inspected by Two inspectors of the ECM according to the internal testing and inspection models of the supplying company. Once the equipment is prepared, the supplying company shall notify the Metro Company at least 45 days prior to the inspection. The contractors shall bear the costs of travel Visa expenses, flight ticket, accommodation of the inspectors, transportation within the country of the manufacturer and the costs of the inspection process. the results of the manufacturer's tests for each item of the contract shall be submitted for review by the inspectors.

10- Contract period: five years

11 - Contract documents: tender document, particular and general specification, supplier offer and all correspondence documents, letters and memos for the tender.

12- Contractual liability for contractor: is subjected for Egyptian civil law judgment

13-Any dispute or difference arising out of the contract between the parties shall be finally settled by north Cairo courts, The Egyptian civil law shall be the governing law. Priority shall be given to settling disputes and disagreements amicably, first and foremost, before resorting to the courts, without prejudice to the rights and obligations of both parties to the contract.

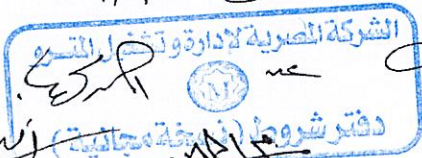
14- Offers Languages:

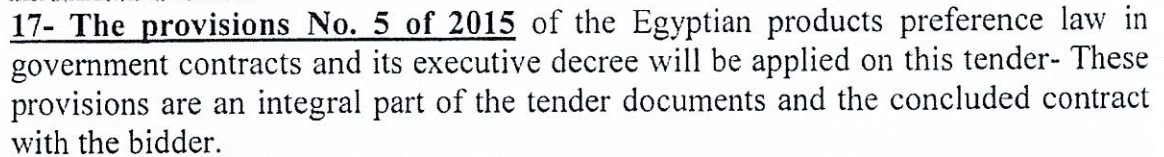
Offers shall be submitted in Arabic and English, and in case of disagreement in the interpretation of the text submitted in English

Bidders shall submit a translation from an accredited translation office and the Arabic text shall be deemed reliable upon request.

15- The contract will be governed by the Egyptian company for metro general conditions and its modifications.

16- Changing quantities: ECM has the right to modify the contract through increase or decrease by the limit of 25% of the total value and period of the contract with the same price and terms without compensating the supplier for that.





o The mentioned value will be repaid to the contractor when he submits the certificates which prove the proportion of the Egyptian industrial components.

20-The competing companies had to register their data on Government Procurement Site, At address (www.etenders.gov.eg)

22- The bidders shall commit to taking into account the necessity of local manufacturing and to achieve increased local component percentages, in line with Law No. 5 of 2015 regarding the preference for Egyptian products in government contracts.

24-In case that the any of conditions and specifications of the bidder differ
from the any of terms of bid booklet, the deviation will be recorded in the
following schedule

In case of deviations are not recorded in this table, then the bidder considers agreed to the tender conditions and specification booklet.

26- Foreign companies are obligated to specify the percentage of the local agent in the technical envelope.

مديرية الزراعة
الشرقية لادارة وتنشيط القطاع الزراعي
دفترشروط (ناتجة من التقييم)

وزارة النقل
الشركة المصرية لإدارة وتشغيل المترو
إعلان/ مناقصة عامة خارجية
لصيانة ورفع كفاءة معدات التذاكر اللائقسية بالخطين الأول والثاني شاملة قطع غيارها.
مناقصة يوم: ٢٠٢٥/٥/١٨
ملف رقم: ٢٠٢٥/ ٦

ستقبل العطاءات بإدارة المشتريات والمخازن بالمترو عن المناقصة العامة المذكورة بعلية.
ولن تقبل العطاءات التي ترد بعد الميعاد المحدد ويجب تقديم العطاءات من أصل وصورة في مظوفين مغلقين كالآتي: -
أولاً: المظروف الأول (للعرض الفني): -

يوضح بداخله صلاحية الأسعار وجميع البيانات والمستندات المطلوبة في كراسة الشروط والمواصفات وشروط الشركة العامة وأيضاً " قيمة التأمين المؤقت الابتدائي المطلوب وهو مبلغ وقدره (٩,٠٠٠,٠٠٠ جم) تسعة مليون جنيه مصرياً فقط لا غير أو ما يعادله بالعملة الأجنبية ويقدم بأحدي الطرق التالية:

- ١- خطاب ضمان غير مشروط باللغة العربية وساري لمدة ثلاثة شهور على الأقل من تاريخ فتح المظاريف الفنية
- ٢- ايداع في حساب رقم (٠٠٩٠٤١٢٠٠٠٠٠٠٨٩) بنك القاهرة، باسم الشركة المصرية لإدارة وتشغيل المترو.
- ٣- دفع إلكتروني على موقع الشركة المصرية لإدارة وتشغيل المترو (Cairo metro.gov.eg)

ثانياً: المظروف الثاني (للعرض المالي): -

يوضح بداخله تفاصيل الأسعار وإجمالي العطاء والموقف من الضرائب والدمغات مع مراعاة الشروط الواردة بكراسة الشروط والمواصفات.
اشتراطات عامة: -

- ١- في حالة الرغبة في الاشتراك في المناقصة يلزم شراء كراسة الشروط من موقع الشركة المصرية لإدارة وتشغيل المترو (cairometro.gov.eg) أو من مبنى إدارة شركة المترو بحمامات القبة .
- ٢- تقدم الطلبات مع ورقة دمغة فئة ١٠٠ قرش وصوره من استمارة س ١٤ وكلاء.
- ٣- ثمن كراسة الشروط مبلغ وقدره (٢٠,٠٠٠ جم) عشرون ألف جنيه مصري فقط لا غير ، أو (١٨,٠٠٠ جم) للشركات الصغيرة والمتناهية الصغر (شاملة ١٤٪ القيمة المضافة و ٥ جنيهات طابع شهيد).
- ٤- سيتم فتح المظروف الفني يوم الأحد الموافق ٢٠٢٥/٥/١٨ الساعة ١٢ ظهراً بالدور الاول - إدارة المشتريات والمخازن - مبنى شركة المترو- حمامات القبة - القاهرة.
- ٥- يقتصر فتح مظاريف العروض المالية على العروض المقبولة فنياً في تاريخ يتم تحديده وسنخطركم به فيما بعد .
- ٦- يستبعد كل عطاء غير مصحوب بكامل مبلغ التأمين المؤقت الابتدائي.
- ٧- التأمين النهائي ٥٪ من إجمالي قيمة العطاء.
- ٨- يحكم التعاقد لائحة المشتريات والعقود الخاصة بالشركة وتعديلاتها.
- ٩- يجب أن يكون المتقدم للمنافسة مسجلاً على موقع بوابة المشتريات الحكومية وحاصل على user name & password خاصة به.
- ١٠- لن يتم الموافقة على تأجيل المناقصة إلا بعد قيام الشركة أو الشركات طالبة التأجيل بدفع مصاريف إعلان التأجيل في الجرائد مبلغ وقدره (٦٠٠٠ جم) ستة آلاف جنيه مصري.



الم

مروى

م/أيمن أمين على
مدير عام المشتريات والمخازن